



## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области авиационного поиска и спасания гражданских воздушных судов**

Закон Республики Казахстан от 24 января 2023 года № 190-VII ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области авиационного поиска и спасания гражданских воздушных судов, совершенное в Пекине 11 сентября 2019 года.

*Президент Республики Казахстан*

*К. ТОКАЕВ*

*Неофициальный перевод*

### **СОГЛАШЕНИЕ**

#### **между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области авиационного поиска и спасания гражданских воздушных судов**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем Сторонами);

отмечая, что Республика Казахстан и Китайская Народная Республика являются участниками Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в г. Чикаго 7 декабря 1944 года (далее - Конвенция);

учитывая стандарты и рекомендуемую практику Международной организации гражданской авиации, касающиеся сотрудничества между поисково-спасательными службами сопредельных государств;

сознавая жизненно важное значение непосредственной помощи лицам, находящимся в бедственном положении в связи с авиационными происшествиями и инцидентами;

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения применяются термины и определения, содержащиеся в Приложениях к Конвенции.

#### **Статья 2**

1. Организация и выполнение поисково-спасательных операций осуществляются Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением. Для организации и выполнения

таких операций применяются Руководство по международному авиационному и морскому поиску и спасанию Международной морской организации и Международной организации гражданской авиации вместе с приложением 12 к Конвенции.

2. Настоящее Соглашение не включает вопросы организации и выполнения морских поисково-спасательных операций.

### **Статья 3**

1. Стороны рассматривают казахстанско-китайскую государственную границу и границу между прилегающими районами полетной информации как границы между их районами поиска и спасания, за которые они несут ответственность. Разграничение границ между районами поиска и спасания не изменяет или не отменяет казахстанско-китайскую государственную границу и не оказывает никакого влияния на нее.

2. Каждая Сторона обеспечивает наличие в ее районе поиска и спасания служб поиска и спасания гражданских воздушных судов (далее – поисково-спасательные службы). Такие службы осуществляют круглосуточное дежурство.

3. Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Республики Казахстан - Министерство индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан и государственные органы, уполномоченные осуществлять функции поисково-спасательных служб, в соответствии с законодательством Республики Казахстан;

от Китайской Народной Республики - Управление гражданской авиации Китая или лицо / орган, который уполномочен выполнять функции, в настоящее время выполняемые указанным Управлением.

Стороны сообщают друг другу по дипломатическим каналам об изменении компетентных органов, ответственных за реализацию настоящего Соглашения.

### **Статья 4**

1. Все поисково-спасательные операции на территории Республики Казахстан и Китайской Народной Республики, а также в прилегающих районах полетной информации осуществляются в соответствии с законодательством Республики Казахстан и Китайской Народной Республики соответственно.

2. При возникновении необходимости совместных поисков Стороны осуществляют их посредством реализации плана, согласованного поисково-спасательными службами компетентных органов Сторон.

### **Статья 5**

1. В случае если поисково-спасательная служба государства одной Стороны получает сообщение об авиационном происшествии или инциденте в своем районе поиска и спасания, эта служба незамедлительно принимает все необходимые меры по поиску и спасанию.

2. В случае если поисково-спасательная служба государства одной Стороны получает сообщение об авиационном происшествии или инциденте в районе поиска и спасания, за которое несет ответственность другая Сторона, эта служба немедленно информирует о таком происшествии или инциденте поисково-спасательную службу государства другой Стороны.

3. В случае если у поисково-спасательной службы государства одной Стороны в ситуации, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, возникла необходимость в помощи поисково-спасательной службы государства другой Стороны, компетентный орган первой Стороны может запросить такую помощь. Компетентные органы одной Стороны, которые желают направить свои поисково-спасательные службы на территорию государства другой Стороны для проведения поисково-спасательных операций, подают запрос, предоставляя полную информацию о предстоящей операции, в координационный центр поиска и спасания другой Стороны, или органу, назначенному для этих целей другой Стороной. В соответствии с условиями, предусмотренными законодательством своего государства, Сторона, компетентный орган которой запросил помощь, незамедлительно разрешает допуск на территорию своего государства поисково-спасательных служб другой Стороны для поиска места авиационных происшествий и спасания выживших в таких происшествиях. Дальнейшие меры принимаются во взаимодействии поисково-спасательных служб государств обеих Сторон.

Для этого компетентный орган одной Стороны публикует в сборнике аэронавигационной информации необходимую информацию об условиях быстрого допуска поисково-спасательных команд другой Стороны на территорию своего государства и обменивается текстами такой информации с компетентным органом этой другой Стороны.

4. Помощь любому лицу, которое находится в опасности на территории и районе, упомянутых в статьях 3 и 4 настоящего Соглашения, оказывается независимо от гражданства или статуса такого лица либо обстоятельств, при которых это лицо находится.

5. Компетентные органы обязуются информировать друг друга о произошедших инцидентах и о принятых мерах в их районе поиска и спасания с участием воздушных судов, зарегистрированных в государстве другой Стороны.

6. Компетентный орган одной Стороны информирует дипломатическое или консульское представительство государства другой Стороны о нахождении и спасении оставшихся в живых или погибших лиц - граждан государства этой другой Стороны.

Информация передается незамедлительно и с указанием, по возможности, полного имени, пола, даты рождения, домашнего адреса, номера паспорта, а также сведений о состоянии здоровья выжившего или о местонахождении тела погибшего.

## **Статья 6**

1. Стороны укрепляют сотрудничество между компетентными органами своих государств и служб поиска и спасания. Такое сотрудничество включает в себя совместные учения по поиску и спасанию, регулярные проверки межгосударственных каналов связи, взаимные визиты экспертов по поиску и спасанию, обмен поисково-спасательной информацией и опытом.

2. Компетентные органы Сторон заключают между собой дополнительное соглашение по практическим мерам реализации сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

3. Для рассмотрения и решения вопросов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон по мере необходимости поочередно проводят встречи в Республике Казахстан и Китайской Народной Республике.

## **Статья 7**

1. Для своевременного оказания помощи воздушным судам, находящимся в бедственном положении, действуют международные сигналы бедствия, срочности, предупреждения и сигналы, применяемые при поисково-спасательных операциях.

2. Перечень технических средств, подлежащих установке на воздушных судах, предназначенных для проведения поисково-спасательных операций, определяется национальным законодательством государства, эксплуатирующего данные воздушные суда.

## **Статья 8**

Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие при осуществлении в рамках настоящего Соглашения поисково-спасательных операций в своей зоне ответственности.

## **Статья 9**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают права и обязательства государств каждой из Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

## **Статья 10**

При возникновении любого спора между Сторонами касательно толкования и/или применения настоящего Соглашения компетентные органы Сторон будут стремиться разрешить их путем переговоров и консультаций. Если компетентные органы не придут к соглашению, спор разрешается по дипломатическим каналам.

## **Статья 11**

1. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. В случае если одна из Сторон предложит внести изменения в настоящее Соглашение, компетентные органы государств Сторон проводят консультации относительно внесения таких изменений. Консультации должны начаться в течение 60 дней с даты получения запроса об их проведении, если Сторонами не будет принято иное решение.

## **Статья 12**

Настоящее Соглашение и любые последующие поправки к нему подлежат регистрации в Международной организации гражданской авиации.

## **Статья 13**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами их внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

## **Статья 14**

Каждая Сторона может в любое время направить по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 12 (двенадцать) месяцев с даты получения уведомления другой Стороной, если Стороны не договорятся сократить этот период до его истечения.

Совершено в Пекине "11" сентября 2019 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, китайском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождений между текстами Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Правительство Республики Казахстан	За Правительство Китайской Народной Республики
--	---

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан